

PROTOKOLL FRA ÅRSMØTE I NORSK FAGLITTERÆR FORFATTER- OG OVERSETTERFORENING (NFF) 20.–21. MARS 2010 PÅ RADISSON BLU SCANDINAVIA HOTEL, OSLO

Til stede: 231 medlemmer, alle med stemmerett.

Gjester:

Djønne, Eirik; advokat

Frederiksen, Søren Marquardt; *Dansk Forfatterforening*

Fuglerud, Hans-Petter; *Kopinor*

Furu, Tron; *NAVIO*

Gilje, Karianne Bjellås; *PROSA*

Gali, André; *Norsk kritikerlag*

Kvalvåg, Hilde; *Norske Barne- og Ungdomsbokforfattere*

Roland, Per Øystein; *NORLA*

Windt-Val, Benedicta; *Norsk Oversetterforening*

Styret: Jørgen Lorentzen, Ida Hydle, Inger Bjørnhaug, Hilde Danielsen, Rune Blix Hagen, Kevin Quirk.

Fondsstyret: Tove Berg, Mette-Cathrine Jahr, Gerd Abrahamsen, Jørgen Lorentzen.

Årsmøtet var innkalt med saksdokumenter og følgende dagsorden:

1. Årsmøtets konstituering

Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening

2. Årsmelding 2009

3. Regnskap 2009

4. Handlingsprogram 2010 og Langtidsprogram 2011–2015

5. Innkomne saker

6. Budsjett 2010

Det faglitterære fond

7. Årsmelding 2009

8. Regnskap 2009

9. Budsjett 2010

Valg

10. Innstilling fra valgkomiteen

11. Styrets forslag til ny valgkomité

12. Styrets forslag til revisor

Jørgen Lorentzen ønsket på vegne av styret deltakere og gjester velkomne.

Sak 1 ÅRSMØTETS KONSTITUERING

Eirik Djønne ble foreslått som ordstyrer, med *Trond Andreassen* som bisitter. Disse ble valgt ved akklamasjon.

Til å ivareta øvrige oppgaver ble følgende valgt:

Tellekorps: *Kjell Lars Berge, Bente Alver, Berit Waal, Bashir Ahmad, Arne-Carsten Carlsen, Gerda Moter Erichsen.*

Redaksjonskomité: Ørjar Øyen, Sigrid Bø Grønstøl, Dag Tangen.
Referent: Ann Kristin Hermundstad.
Protokollunderskrivere: Elisabet W. Middelthon, Torkil Baden.

Det var ingen fullmakter, og det ble derfor ikke valgt noen fullmaktskomité.

Innkalling, dagsorden og forretningsorden

Frist for innlevering av alternative forslag til valgkomiteens innstilling var satt til kl. 10.00. Ingen alternative forslag var kommet inn.

Innkallingen og styrets forslag til dagsorden ble godkjent. Styrets forslag til forretningsorden ble enstemmig vedtatt.

Sak 2 ÅRSMELDING 2009 FOR NFF

Jørgen Lorentzen innledet med takke for et aktivt, virksomt og godt år før han kommenterte noen av de viktigste sakene:

- Endringen i retningslinjene når det gjelder utgivelser på eget forlag o.l. som ble vedtatt på årsmøtet i 2008, er grundig behandlet i Frilansutvalget og organisasjonen for øvrig. Styret finner ikke grunn til å endre retningslinjene, men vil informere medlemmene bedre om innholdet i retningslinjene på dette punktet.
- Seminaraktiviteten i organisasjonen er økt, også utover i landet. Et avholdt møte med regionkontaktene var positivt og viser at de kan være med på å styrke NFFs posisjon i regionene.
- NFFs litteraturpolitiske manifest ble overrakt daværende kulturminister før valget. Det arbeides med å få opprettet en innkjøpsordning for oversatt sakprosa.
- LINO er lagt ned og gått inn under Kopinor.
- Den faglitterære forfatterformidlingen har vært aktiv det siste året, drevet av foreningens egne midler. NFF arbeider fortsatt for at Norsk Forfattersentrum skal endre sine vedtekter og ønske faglitterære forfattere velkomne som medlemmer. NFF vil søke Kulturdepartementet om midler til formidling i biblioteker og deler av skolen.
- Kontraktsforhandlinger: Forhandlinger om ny normalkontrakten pågår og er et omfattende arbeid. Forhandlinger om en midlertidig e-bokavtale er ført parallelt fordi forlagene ville satse på e-bøker fra i vår av. Det er foreløpig ikke oppnådd enighet, men det er ikke stor avstand. Forlagene har imidlertid utsatt lansering av e-bøker inntil spørsmålet om merverdiavgift på e-bøker er avklart.

Det ble åpnet for kommentarer til årsmeldingen, punkt for punkt.

Rune Ottosen representerer NFF i NORLAs styre og uttalte bekymring for sakprosaens stilling i NORLA. Den er inkludert og likestilt med skjønnlitteraturen, men det kommer for lite innmelding av sakprosa i ordningen. Han ba styret diskutere hvordan ordningen kan gjøres bedre kjent overfor forlagene.

Johan Tønnesson opplyste at forskningsmiljøet Norsk sakprosa i vår arrangerer en seminarse-rie – *Søkelys på sakens prosa*.

Kjell Lars Berge er oppnevnt av NFF og leder arbeidet i Statens lærebokutvalg for høyere utdanning. Han så det som bekymringsfullt at det ikke vises politisk vilje til å øke midlene. Han ønsket en mer tydelig litteraturpolitisk debatt, også om innkjøpsordningene.

Johan Tønnesson fremholdt at det er oppstått en kulturpolitisk situasjon ved at forlagene bak Store norske leksikon ikke ser seg i stand til å drive leksikonet videre, mens Kulturdepartementet fraskriver seg ansvaret.

Jørgen Lorentzen orienterte om at Forleggerforeningen og NFF har sendt et felles brev til ministeren for forskning og høyere utdanning angående støtten til utvikling av norskspråklige læremidler, og at han skulle i møte med nasjonalbibliotekaren for å diskutere hvordan det kan la seg gjøre å redde et kvalitetssikret leksikon på norsk. Det siste vil også bli tatt opp med kulturministeren.

Votering: *Styrets forslag til årsmelding ble **enstemmig godkjent** som rett melding om foreningens virksomhet i 2009.*

Sak 3 REGNSKAP 2009

Votering: *Regnskap for 2009 ble **enstemmig godkjent** og styret meddelt ansvarsfrihet for den perioden regnskapet gjelder.*

Sak 4 HANDLINGSPROGRAM 2010 OG LANGTIDSPROGRAM 2011–2015

Jørgen Lorentzen innledet til **handlingsprogrammet** med å gå gjennom noen hovedpunkter:

- NFF foreslår en prøveordning for innkjøp av oversatt sakprosa.
- Fastpris og momsfristak for e-bøker er viktige politiske mål i ny bokavtale.
- Forhandlingene om ny normalkontrakt er kommet et langt skritt frem i løpet av året.
- Nye kultur- og fagpolitiske tiltak: Styrking av norsk sakprosa-kritikk gjennom et sakprosa-kritikk-stipend i samarbeid med Norsk kritikerlag, prosjektstipend til frilansforfattere gjenetableres, en ny type stipend – aktualitets- og debattstipend – innføres.
- Forskningsmiljøet Norsk sakprosa går inn i sitt siste år og har vært en stor suksess for foreningen. Det arbeides med å få opprettet et sakprosaprofessorat også i Bergen.
- Internasjonalt arbeid: De første bøkene som er publisert med støtte fra NFF, er kommet ut i et annet land enn Norge, gjennom ANFASA i Sør-Afrika.

Det ble åpnet for kommentarer til handlingsprogrammet.

Torkil Baden beklaget at honorarstøtte til faglitterære anmeldelser ikke er foreslått videreført og fremmet følgende skriftlige forslag: "Kr 200 000 av de 400 000 til "diverse tiltak" øremerkes til honorarstøtte som i 2009. Honorarstøtte utlyses som tidligere år."

Åsmund Svendsen kommenterte at stipendene til frilansforfattere blir for små.

Nils-Petter Enstad foreslo et nytt kulepunkt i kapittel 5: "I forbindelse med den planlagte medlemsvervingen forsøker man også å foreta en kartlegging av faglitterære forfattere og oversettere som har debutert i de senere år, men som ikke er medlemmer av NFF."

Jørgen Lorentzen svarte Enstad at forslaget hans sendes over til styret. Enstad sluttet seg til dette. Til Baden svarte han at mye av de 400 000 allerede er benyttet, og at dersom forslaget vedtas, betyr det at budsjettet må økes.

Votering over Badens forslag: *Forslaget falt mot overveldende flertall.*

Votering: *Handlingsprogrammet ble **enstemmig vedtatt**.*

Ida Hydle innledet til **langtidsprogrammet** ved å sitere fra innledningen og si at langtidsprogrammet reflekterer foreningens langsiktige politikk. Hun trakk frem noen av punktene: Foreningen ønsker at det legges til rette for et mangfold i bokbransjen, at ikke informasjon og

kunnskap skal forstås som en vare. Folkebibliotekenes rolle som bok- og kunnskapsformidler er viktig og må ikke svekkes. Det er viktig å stimulere til skriving i nye digitale formater. Det er viktig for NFF å understreke sammenhengen mellom yrings- og informasjonsfrihet. Foreningen arbeider for at det holdes fast på prinsippene til grunn for normalavtalen. Det er viktig å verne opphavsretten til tilsatte i vitenskapelige stillinger for å sikre fri intellektuell utfoldelse. Å sikre studenter gode norskspråklige læremidler bidrar til å styrke og videreutvikle norsk språk. NFF fortsetter solidaritetsarbeidet gjennom å støtte organisasjonsoppbygging i østeuropeiske land og land i det sørlige Afrika.

Rune Ottosen foreslo en tilføyelse til nest siste avsnitt side 33: ” NFF vil gjøre sitt for å gjøre ordninga betre kjend blant faglitterære forfattarar og omsetjarar.”

Torkil Baden foreslo et nytt kulepunkt under Formidling: ”Honorarstøtte til tidsskrift og presse som særleg vil auke frekvensen av og kvaliteten i meldingar av norsk sakprosa.”

Votering: *Langtidsprogrammet med de foreslåtte to tilleggene ble enstemmig vedtatt.*

Sak 5 FORSLAG FRA STYRET TIL ENDRING AV NFFs VEDTEKTER

Jan Terje Helmlí innledet: Norwaco har vedtatt en ny forvaltningskontrakt, og det er viktig å få fullmaktskjeden på plass. Vedtektsendringen vil gjøre det mulig for Kopinor og Norwaco å opptre med en gang dersom åndsverkslovens avtalelisensvirkninger endres på nytt.

Votering: *Endringen i vedtektene ble enstemmig vedtatt.*

RESOLUSJONSFORSLAG

Jørgen Lorentzen leste opp styrets forslag til resolusjonstekst om betydningen av å videreføre Store norske leksikon som nasjonal kunnskapsbase.

Torbjørn Greipsland og Sverre Mørkhagen foreslo to mindre endringer som styret innarbeidet i resolusjonsteksten.

Votering: *Resolusjonen ble enstemmig vedtatt.*

Sak 6 BUDSJETT 2010

Votering: *Styrets forslag til budsjett for 2010 ble enstemmig vedtatt.*

Sak 7 ÅRSMELDING 2009 FOR DET FAGLITTERÆRE FOND

Tove Berg takket for seg som leder av fondsstyret og nevnte at styret har gitt advokat Jan Terje Helmlí i oppdrag å innlede rettslig forfølgning mot stipendmottakere som på tross av gjentatte purringer ikke overholder rapporteringsplikten sin.

Votering: *Fondsstyrets forslag til årsmelding for 2009 ble enstemmig godkjent.*

Sak 8 REGNSKAP 2009 FOR DET FAGLITTERÆRE FOND

Votering: *Regnskapet for Det faglitterære fond ble enstemmig vedtatt og styret meddelt ansvarsfrihet for den periode regnskapet gjelder.*

Sak 9 BUDSJETT 2010 FOR DET FAGLITTERÆRE FOND

Votering: Forslag til budsjett 2010 for Det faglitterære fond ble *enstemmig vedtatt*.

Sak 10 INNSTILLING FRA VALGKOMITEEN 2010

Kjell Lars Berge la frem valgkomiteens forslag til nye medlemmer av forenings- og fondsstyrene.

Styret

Votering: Valgkomiteens forslag, Jørgen Lorentzen, ble *gjenvolgt som leder for to år ved akklamasjon*.
Valgkomiteens forslag til det øvrige styret ble *valgt ved akklamasjon*.

Det faglitterære fonds styre

Votering: Valgkomiteens forslag, Mette-Cathrine Jahr, ble *valgt som leder for to år ved akklamasjon*.
Valgkomiteens forslag, Erik Steineger, ble *valgt som nestleder for to år ved akklamasjon*.
Valgkomiteens forslag til det øvrige styret ble *valgt ved akklamasjon*.

Det faglitterære fonds utvidede stipendkomiteer 2010–2012

Votering: Valgkomiteens forslag ble *valgt ved akklamasjon*.

Ankenemnd medlemskap 2010–2012

Votering: Valgkomiteens forslag ble *valgt ved akklamasjon*.

Sak 11 VALGKOMITÉ 2011

Votering: Forslaget til valgkomité ble *valgt ved akklamasjon*.

Sak 12 VALG AV REVISOR

Votering: Forslaget til revisor ble *valgt ved akklamasjon*.

Elisabeth Hildebrand *Torkil Baden*